

# SAUSAGE WARMER 10 LITER

240502



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.




For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.


EN



- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

---

## Special Safety Regulations

- This appliance is only suitable for warming sausages. It is not suitable for other food.
-  **Danger of burns:** Do not touch the appliance while in use. The appliance becomes hot during use. Only touch the handles of the appliance.
- Always allow the appliance to cool down before cleaning.
- Only use water. Do not use oil or fat in the container.
- **Risk of splashing!** Slowly immerse the sausages into the water.
- **Attention!** Do not fill water over **MAX** level or below **MIN** level.
- Check the water level regularly. Add water if the water level below **MIN** level.
- Do not open the lid of the appliance while it is under operation. Heat and steam will come out.
- Do not heat up the appliance without water. The appliance must be turned on after water is poured into the container.
- Do not pour hot water into plastic containers. The containers may deform or even melt.

EN

---

### Intended use

- The appliance is intended for professional use.
- The appliance is designed for warming sausages. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

---

### Grounding Installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord that has a grounding wire and grounded plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

---

### Preparations before using for the first time

- Unpack the appliance carefully and remove all protective packaging and wrapping. Make sure no packaging debris remains on the appliance.
- Check delivery contents for any missing parts (bottom grid included) and any possible transport damage. In the event of damage in transit or missing parts, contact your supplier immediately.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface. Leave at least 15 cm of space around and above the appliance for ventilation purposes.
- Let the appliance heat up for 10 ~ 15 minutes at the highest temperature (85°C) (See --> Operation) to remove all residues from the manufacturing process. It may also emit some odour for the first few cycles. This is normal and does not lead to defect or hazard.
- Let the appliance & water cool down completely before cleaning for further use.
- Keep the packaging for storing your appliance when not in use for an extended period of time.



---

## Operation

- Fill the container with water only between the **MIN** and **MAX** level.
- Connect the power plug with a suitable electrical outlet. Make sure the electrical power supply voltage rating corresponds with the power supply details shown on the appliance rating label.
- Turn ON the appliance by pressing the green ON/OFF switch.
- Select the temperature by turning the temperature control (up to 85°C) clockwise. Then, orange indicator lights up.
- Once the set temperature is reached, the orange indicator will go off automatically.
- Now, you are ready to put the sausages into the container for heating.
- **Risk of splashing!** Slowly immerse the sausages into the water.

### Note:

- Only water can be poured into the container.
- Check the water level regularly during operation. Add water if the water level below MIN level.

---

## After use

- Turn OFF the appliance by pressing the green ON/OFF switch.
- Unplug the appliance from the electrical outlet.
- Allow the appliance & water to cool down.
- Take care when pouring out the water & using the handles or drain taps (for item 240519 only).

---

## Cleaning and maintenance

- Always remove the plug from the socket before cleaning the appliance.
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Never use aggressive cleaning agents or abrasives. Do not use any sharp or pointed objects.
- Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and detergent if necessary. Do not use abrasive materials.
- Clean the ventilation slots (if applicable) with the vacuum cleaner.
- Regularly descale the bottom of the water container.

EN

---

## Trouble Shooting

Problems	Possible causes	Possible solutions
The appliance is plugged in, turned on, the indicator lights up but the appliance does not heat up.	1). Thermostat broken 2). Heating element failed	Contact the supplier
The appliance is plugged in, turned on, the indicator lights up but heating temperature is out of control.	Thermostat failure	Contact the supplier
The appliance is plugged in, turned on, the indicator lights up but heating temperature is out of control.	Orange indicator broken	Contact the supplier
The appliance is plugged in, but does nothing else.	Faulty power supply, not properly plugged in.	Check the power supply system or plug in properly.

---

## Overload circuit breaker tripped

This appliance is fitted with an automatic overload circuit breaker.

To make the appliance operational again, first allow the appliance to cool down, then fill with additional water.



---

## Technical specifications

Item no.	240502
Operating voltage & frequency	230V~ / 50Hz
Rated input power	1000W
Protection class	Class I
Waterproof protection class	IP23
Container capacity	10 L
Dimensions	330x280x(H)250mm
Net weight (approx.)	6 kg

**Remarks: Technical specification is subjected to change without prior notification.**

---

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

---

EN

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Hendi Gerät. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

## Sicherheitsvorschriften

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Gehäuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- ⚠ **Gefahr eines elektrischen Schlags!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **Warnung!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslösegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **Warnung!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.
- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.

DE



- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnisnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

---

## Spezielle Sicherheitsvorschriften

- Das Gerät ist ausschließlich für das Aufwärmen von Würstchen geeignet. Dieses Gerät ist nicht für das Aufwärmen von anderen Lebensmitteln geeignet.



**Es besteht die Verbrennungsgefahr!** Berühren Sie nicht den Würstchenwärmer während seines Betriebs. Das Gerät erhitzt sich dann. Fassen Sie nur an den Griffen des Geräts.

DE

- Vor der Reinigung des Geräts muss man abwarten, bis es völlig abgekühlt ist.
- Im Gerät ist nur das Wasser zu verwenden. Gießen Sie weder Öl noch andere Fette.
- **Es besteht die Spritzgefahr!** Tauchen Sie langsam die Würstchen im Wasser ein.
- Achtung! Füllen Sie das Gerät mit Wasser weder über den **MAXIMALEN** noch unter den **MINIMALEN** Füllstand.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Wasser-Füllstandsanzeige im Gerät. Ist der Wasserstand unter der **MINIMALEN** Markierung, ergänzen Sie das Wasser.
- Öffnen Sie nicht den Deckel des Geräts während seines Betriebs. Nach dem Öffnen entweichen heiße Luft und Dampf.
- Heizen Sie nicht das Gerät ohne Wasser auf. Schalten Sie das Gerät ein, nachdem Sie das Wasser gegossen haben.
- Gießen Sie kein heißes Wasser in die Kunststoffbehälter. Sie können deformiert oder geschmolzen werden.

---

## Verwendungszweck des Gerätes

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Das Gerät ist ausschließlich für das Aufwärmen von Würstchen geeignet. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.
- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.





---

## Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss mit einer Schutzerde verbunden werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem ein Flucht-kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird. Dieses Gerät ist

mit einem Netzkabel mit einem Erdungskabel und einem geerdeten Stecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine Steckdose gesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und geerdet ist.

---

## Vor erstem Gebrauch

- Das Gerät vorsichtig auspacken, die Verpackung und Sicherungen abnehmen und entfernen. Vergewissern Sie sich, dass es auf dem Gerät keine Verpackungsreste mehr gibt.
  - Überprüfen Sie, ob die Lieferung komplett ist (das untere Gitter mitgeliefert ist) und ihre Elemente beim Transport nicht beschädigt wurden. Wenn irgendwelche Beschädigungen oder Mängel festgestellt werden, muss man sich sofort mit dem Lieferanten in Verbindung setzen.
  - Stellen Sie das Gerät auf eine waagerechte, stabile Fläche, die auch gegen die Einwirkung hoher Temperaturen beständig ist. Um eine ausreichende Belüftung des Geräts zu gewährleisten, belassen Sie ein Freiraum von mindestens 15 cm rundum und über dem Gerät.
  - Lassen Sie das Gerät noch 10-15 Minuten auf die höchste Temperatur eingestellt (85°C) (Siehe --> Verwendung), um sämtliche Rückstände aus dem Produktionsprozess zu beseitigen. Bei den ersten paar Einschaltvorgängen kann sich noch so ein spezifischer Geruch entwickeln. Das ist aber normal und bedeutet weder eine Beschädigung des Geräts noch eine Gefährdung für den Nutzer.
  - Vor der Reinigung des Geräts und zwecks seiner Wiederverwendung abwarten, bis das Gerät und das Wasser völlig abgekühlt sind.
  - Bewahren Sie die Verpackung zwecks der Lagerung des Geräts, wenn es über eine längere Zeit nicht verwendet wird.
- 

## Verwendung

- Ergänzen Sie das Wasser so, dass der **MINMALE** Füllstand nicht unterschritten und der **MAXIMALE** Füllstand nicht überschritten wird.
  - Schließen Sie den Stecker an die entsprechende Steckdose an. Vergewissern Sie sich, dass die Spezifikation des Gerätes auf dem Typenschild den Parametern in der Steckdose entspricht, an die das Gerät anzuschließen ist.
  - Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie die grüne Taste ON/OFF drücken.
  - Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein, indem Sie die Temperaturregelung im Uhrzeigersinn drehen (bis zu 85°C). Die orange Kontrollleuchte leuchtet auf.
  - Wenn das Gerät die erwünschte Temperatur erreicht, erlischt die orange Kontrollleuchte automatisch.
  - Mann kann die Würstchen ins Gerät zwecks deren Aufwärmens einlegen.
  - **Es besteht die Spritzgefahr!** Tauchen Sie langsam die Würstchen im Wasser ein.
- 

## Achtung:

- Gießen Sie nur das Wasser ins Gerät.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Wasser-Füllstandsanzeige während des Betriebs des Geräts.

Ist der Wasserstand unter der **MINIMALEN** Markierung, ergänzen Sie das Wasser.



## Nach Gebrauch des Geräts

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie die grüne Taste ON/OFF drücken.
  - Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
  - Warten Sie ab, bis das Gerät mit Wasser abgekühlt ist.
- Seien Sie vorsichtig, indem Sie das Wasser ausgießen, an den Griffen des Geräts fassen oder das Wasser abführen lassen (ausschließlich für das Modell 240519).

## Reinigung und Wartung

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor das Gerät gereinigt wird.
- Vorsicht: Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch (Wasser mit einem milden Reinigungsmittel).
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel. Benutzen Sie keine scharfen und spitzen Gegenstände. Kein Benzin und keine Lösungsmittel benutzen! Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell Reinigungsmittel. Verwenden Sie dabei keine Scheuermittel.
- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen (falls sie vorhanden) mit dem Staubsauger.
- Entfernen Sie regelmäßig den Kalkansatz vom Boden des Wasserbehälters.

## Entdecken und Beseitigen von Mängeln

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät ist angeschlossen und eingeschaltet, die Kontrollleuchte leuchtet, aber das Gerät heizt nicht.	1). Der Thermostat ist defekt. 2). Das Heizelement ist defekt.	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
Das Gerät ist angeschlossen und eingeschaltet, die Kontrollleuchte leuchtet, aber der Heizprozess läuft nicht richtig ab.	Der Thermostat ist defekt.	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
Das Gerät ist angeschlossen und eingeschaltet, die Kontrollleuchte leuchtet nicht, aber der Heizprozess läuft richtig ab.	Die orange Kontrollleuchte ist defekt.	Setzen Sie sich mit dem Lieferanten in Verbindung.
Das Gerät ist angeschlossen, arbeitet aber nicht.	Fehlerhafte Stromzufuhr, Stecker ist nicht richtig eingesteckt.	Überprüfen Sie die Stromzufuhr und stecken Sie richtig den Stecker in der Steckdose ein.

## Überlastungsschutzschalter wurde aktiviert

Das Gerät ist mit einem automatischen Überlastungsschutzschalter ausgestattet.

Um das Gerät wieder in Betrieb zu nehmen, warten Sie ab, bis es abgekühlt ist und dann ergänzen Sie das Wasser.

---

## Technische Spezifikation

Bestellnummer	240502
Betriebsspannung & Frequenz	230V~ / 50Hz
Nennleistungsaufnahme	1000W
Schutzklasse	Klasse I
Wasserbeständigkeitsklasse	IP23
Volumen des Behälters	10 L
Abmessungen	330x280x(H)250mm
Nettogewicht (ca.)	6 kg

---

**Hinweise: Die Technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung verändert werden.**

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

DE

---

## Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise.

Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.



Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit Hendi apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.


## Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat bedoeld voor commerciële doeleinde.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
- ⚡ **Gevaar voor een elektrische schok!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op het etiket van het apparaat.

- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat **ALTIJD** uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

---

## Speciale veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor het verwarmen van worsten. Het is niet geschikt voor andere voedingsmiddelen.
-  **Gevaar voor brandwonden:** Raak het apparaat niet aan tijdens gebruik. Het apparaat wordt heet tijdens gebruik. Raak alleen de handvaten van het apparaat aan.
- Laat het apparaat altijd afkoelen alvorens het te reinigen.
- Gebruik alleen water. Gebruik geen olie of vet in het reservoir.
- **Risico van spatten!** Dompel de worsten langzaam onder in het water.
- Let op! Zorg ervoor dat het water nooit boven het **MAX**-niveau of onder het **MIN**-niveau komt.
- Controleer het waterpeil regelmatig. Voeg water toe als het waterpeil tot onder het **MIN**-niveau zakt.
- Open het deksel van het apparaat niet als het apparaat wordt gebruikt. Er zal dan hete lucht en stoom uit het apparaat komen.
- Laat het apparaat niet opwarmen zonder water. Het apparaat moet worden ingeschakeld nadat er water in het reservoir is gegoten.
- Giet geen heet water in plastic containers. De containers kunnen vervormen of zelfs smelten.

NL

---

## Beoogd gebruik

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik.
- Het apparaat is alleen bedoeld voor het verwarmen van worsten. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

---

## Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet op een beschermende grond worden aangesloten. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom aan te bieden. Dit ap-

paraat is uitgerust met een netsnoer met een aardingsdraad en geaarde stekker. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct is geïnstalleerd en geaard.



---

## Vorbereidingen voor het eerste gebruik

- Pak het apparaat voorzichtig uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal. Zorg ervoor dat er geen vuil van de verpakking achterblijft op het apparaat.
- Controleer of er geen onderdelen ontbreken (bodemrooster meegeleverd) en controleer op eventuele transportschade. Neem in het geval van ontbrekende onderdelen of transportschade onmiddellijk contact op met uw leverancier.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak. Laat een ruimte van ten minste 15 cm vrij rond en boven het apparaat voor ventilatie.
- Laat het apparaat voor 10 – 15 minuten opwarmen op de hoogste temperatuurinstelling (85°C) (zie --> bediening) om alle resten van het productieproces te verwijderen. Er kan wat geur vrijkomen bij de eerste paar cycli. Dit is normaal en leidt niet tot defecten of gevaar.
- Laat het apparaat & water volledig afkoelen alvorens het apparaat te reinigen en opnieuw te gebruiken.
- Bewaar de verpakking om uw apparaat op te bergen als het voor een lange periode niet wordt gebruikt.

---

## Bediening

- Vul het reservoir met water en zorg dat het waterpeil tussen het MIN- en MAX-niveau blijft.
- Sluit de stekker aan op een geschikt stopcontact. Zorg ervoor dat de spanning van het lichtnet overeenkomt met de voedingsspanning op het typeplaatje van het apparaat.
- Schakel het apparaat in door op de groene AAN/UIT-knop te drukken.
- Selecteer de temperatuur door de temperatuurknop (tot 85°C) met de klok mee te draaien. Daarna zal de oranje indicator oplichten.
- Zodra de ingestelde temperatuur is bereikt, zal de oranje indicator automatisch stoppen met branden.
- U kunt nu de worsten in het reservoir plaatsen om ze op te warmen.
- Risico van spatten! Dompel de worsten langzaam onder in het water.

## Opmerking:

- Er mag alleen water in het reservoir worden gegoten.
- Controleer het waterpeil regelmatig tijdens gebruik. Voeg water toe als het waterpeil tot onder het MIN-niveau zakt.

---

## Na gebruik

- Schakel het apparaat uit door op de groene AAN/UIT-knop te drukken.
- Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Laat het apparaat & het water afkoelen.
- Wees voorzichtig als u het water uit het apparaat giet \* gebruik de handvaten of aftapkranen (alleen voor item 240519).

---

## Reinigen en onderhoud

- Haal de stekker altijd uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt.
- Let op: Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen!
- Reinig de buitenkant met een vochtige doek (water met mild reinigingsmiddel).
- Gebruik nooit agressieve reinigingsproducten of schuurmiddelen. Gebruik geen scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen! Reinig met een vochtige doek en reinigingsmiddel indien nodig. Gebruik geen schurende materialen.
- Reinig de ventilatiesleuven (indien van toepassing) met de stofzuiger.
- Ontkalk de bodem van het waterreservoir regelmatig.

## Problemen oplossen

Problemen	Mogelijke oorzaken	Mogelijke oplossingen
Het apparaat is aangesloten op het lichtnet, ingeschakeld, de indicator licht op, maar het apparaat warmt niet op.	1). Thermostaat defect 2). Verwarmingselement defect	Neem contact op met de leverancier
Het apparaat is aangesloten op het lichtnet, ingeschakeld, de indicator licht op, maar u kunt de verwarmingstemperatuur niet regelen.	Thermostaat defect	Neem contact op met de leverancier
Het apparaat is aangesloten op het lichtnet, ingeschakeld, de indicator licht op, maar u kunt de verwarmingstemperatuur niet regelen.	Oranje indicator defect	Neem contact op met de leverancier
Het apparaat is aangesloten op het lichtnet, maar doet verder niets.	Niet juist aangesloten of probleem met voeding.	Controleer het voedingssysteem of sluit juist aan op lichtnet.

## Overbelastingsbeveiliging geactiveerd

Dit apparaat is uitgerust met een automatische overbelastingsbeveiliging.

Als u het apparaat weer wilt gebruiken, laat het dan eerst afkoelen en vul het daarna met extra water.

## Technische specificaties

Itemnr.	240502
Bedrijfsspanning en frequentie	230V~ / 50Hz
Nominaal ingangsvermogen	1000W
Beschermingsklasse	Klasse I
Beschermingsklasse waterdichtheid	IP23
Capaciteit reservoir	10 L
Afmetingen	330x280x(H)250mm
Netto gewicht (ca.)	6 kg

**Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder kennisgeving.**

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijz. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.



---

## Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de

apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.



Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i używaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

## Przepisy bezpieczeństwa


- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
- ⚠ **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.
- Podłącz urządzenie tylko do gniazda elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.

PL



- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE: ZAWSZE** wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

## Specjalne przepisy dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie nadaje się wyłącznie do podgrzewania kielbasek. Urządzenie nie nadaje się do podgrzewania innego typu żywności.
-  **Niebezpieczeństwo poparzenia:** Nie dotykaj podgrzewacza podczas jego pracy. Urządzenie nagrzewa się podczas pracy. Chwytaj jedynie za ręczki urządzenia.
- Przed czyszczeniem pozostaw urządzenie do całkowitego ostygnięcia.
- W urządzeniu używaj wyłącznie wody. Nie wlewaj oleju ani innych tłuszczów.
- **Niebezpieczeństwo powstania rozbryzgów!** Powoli zanurz kielbaski w wodzie.
- **Uwaga!** Nie wypełniaj urządzenia wodą powyżej wskazanego poziomu **MAKSYMALNEGO** ani poniżej poziomu **MINIMALNEGO**.
- Regularnie sprawdzaj poziom wody w urządzeniu. Jeśli poziom wody znajduje się poniżej poziomu **MINIMALNEGO**, uzupełnij wodę.
- Nie otwieraj pokrywy podgrzewacza podczas jego pracy. Po otwarciu ze środka urządzenia wydobędzie się gorące powietrze i para.
- Nie podgrzewaj urządzenia bez wcześniejszego wiania wody. Włączaj urządzenie wyłącznie po nalaniu wody.
- Nie nalewaj gorącej wody do plastikowych pojemników. Mogą one ulec zdeformowaniu lub stopieniu.

## PRZEZNACZENIE

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- Urządzenie nadaje się wyłącznie do podgrzewania kielbasek. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyłącznie odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

## Instalacja uziemienia

Urządzenie to jest klasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być potączone z podłożem ochronnym. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, dostarczając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego. To urządzenie jest wy-

posażone w przewód zasilający, który ma przewód uziemiający i uziemioną wtyczkę. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.

---

## Przed pierwszym użyciem

- Ostrożnie odpakuj urządzenie, zdejmij i usuń opakowanie i zabezpieczenia. Upewnij się, czy na urządzeniu nie pozostały fragmenty opakowania.
- Sprawdź, czy dostawa jest kompletna (czy do urządzenia dołączona została dolna kratka) i czy jej elementy nie zostały uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń bądź braków, niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą.
- Umieść podgrzewacz na poziomym, stabilnym podłożu odpornym na działanie wysokich temperatur. Pozostaw co najmniej 15 cm miejsca wokół urządzenia i nad nim w celu zapewnienia właściwej wentylacji.
- Pozostaw podgrzewacz ustawiony na najwyższą temperaturę na 10 – 15 minut (85°C) (Patrz--> Użytkowanie), aby usunąć wszelkie pozostałości z procesu produkcji. Przy pierwszych kilku włączeniach z urządzenia może wydzielać się specyficzny zapach. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o uszkodzeniu podgrzewacza ani zagrożeniu dla użytkownika.
- Przed czyszczeniem w celu ponownego użycia odczekaj, aż urządzenie oraz woda całkowicie ostygną.
- Zachowaj opakowanie w celu przechowania urządzenia, jeśli nie jest używane przez dłuższy okres czasu.

---

## Użytkowanie

- Uzupetnij urządzenie wodą, tak aby poziom wody był pomiędzy poziomem MINIMALNYM a MAKSYMALNYM.
- Podłącz wtyczkę do odpowiedniego gniazdka elektrycznego. Upewnij się, czy specyfikacja urządzenia na tabliczce znamionowej odpowiada parametrom w gniazdku, do którego ma być podłączone urządzenie.
- Włącz urządzenie wciskając zielony przycisk ON/OFF.
- Ustaw wybraną temperaturę przekręcając pokrętkę regulacji temperatury zgodnie z ruchem wskazówek zegara (do 85°C). Zapali się pomarańczowa lampka kontrolna.
- Po osiągnięciu ostawionej temperatury, pomarańczowa lampka kontrolna automatycznie zgaśnie.
- Kiełbaski można włożyć do naczynia wanny urządzenia w celu ich podgrzania.
- Niebezpieczeństwo powstania rozbryzgów! Powoli zanurz kiełbaski w wodzie.

### Uwaga:

- Do urządzenia można wlewać wyłącznie wodę.
- Podczas pracy urządzenia, regularnie sprawdzaj

poziom wody. Jeśli poziom wody znajduje się poniżej poziomu MINIMALNEGO, uzupełnij wodę.

---

## Po użyciu podgrzewacza

- Wyłącz urządzenie wciskając zielony przycisk ON/OFF.
- Odłącz urządzenie od źródła zasilania wyjmując wtyczkę z gniazdka.
- Pozostaw urządzenie wraz z wodą do ostygnięcia.
- Zachowaj ostrożność podczas wylewania wody, chwytania za uchwyty urządzenia lub odprowadzania wody kranem spustowym (wyłącznie w przypadku modelu 240519).



## Czyszczenie i konserwacja

- Przed czyszczeniem urządzenia wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Ostrożnie: Nie zanurzaj podgrzewacza w wodzie ani w innych płynach!
- Zewnętrzną powierzchnię urządzenia czyść przy użyciu szmatki zmoczonej w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu.
- Nie stosuj żrących ani ściernych środków czyszczących. Nie używaj ostrych ani ostro zakończonych przedmiotów. Nie stosuj benzyny ani rozpuszczalników! Czyść za pomocą szmatki zmoczonej w wodzie z dodatkiem detergentu (jeśli to konieczne). Nie stosuj materiałów ściernych.
- Otwory wentylacyjne (jeśli występują) czyść za pomocą odkurzacza.
- Regularnie odkamieniaj dno naczynia wanny na wodę.

## Wykrywanie i usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie jest podłączone do prądu, włączone, lampka zapala się, jednak urządzenie nie nagrzewa się.	1). Uszkodzony termostat 2). Uszkodzona grzałka	Skontaktuj się z dostawcą
Urządzenie jest podłączone do prądu, włączone, lampka zapala się, jednak proces grzania nie przebiega prawidłowo.	Uszkodzony termostat	Skontaktuj się z dostawcą
Urządzenie jest podłączone do prądu, włączone, ale lampka nie zapala się, jednak proces grzania przebiega prawidłowo.	Pomarańczowa lampka kontrolna jest uszkodzona.	Skontaktuj się z dostawcą
Urządzenie jest podłączone, ale nie działa.	Uszkodzony zasilacz, wtyczka jest nieprawidłowo umieszczona w gniazdku.	Sprawdź zasilacz lub prawidłowo umieść wtyczkę w gniazdku.

## Uruchomił się wyłącznik przeciążeniowy

Urządzenie jest wyposażone w automatyczny wyłącznik przeciążeniowy.

Aby urządzenie mogło zostać ponownie uruchom-

ione, pozostaw je do ostygnięcia, a następnie uzupełnij wodą.

## Specyfikacja techniczna

Numer produktu	240502
Napięcie robocze i częstotliwość	230V~ / 50Hz
Znamionowy pobór mocy	1000W
Klasa ochronności	Klasa I
Klasa wodoodporności	IP23
Pojemność naczynia	10 L
Wymiary	330x280x(H)250mm
Waga netto (ok.)	6 kg

**Uwagi:** Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.



## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.


Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil **Hendi**. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

## Règlement sur la sécurité


- L'appareil est destiné à un usage commercial.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'appareil tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
-  **Danger de choc électrique!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **Avertissement!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **Avertissement!** Tant que la prise est dans la prise, l'appareil est connectée à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution matérielle-logicielle.

FR



- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

## Règles de sécurité spéciales

- L'appareil est conçu pour réchauffer uniquement les saucisses. L'appareil ne convient pas pour chauffer d'autres types d'aliments.
-  **Risque de brûlures:** Ne touchez pas l'élément chauffant pendant son fonctionnement. L'appareil chauffe pendant le fonctionnement. Tenez uniquement les poignées du dispositif.
- Avant le nettoyage laissez l'appareil refroidir complètement.
- N'utilisez que de l'eau. Ne versez pas de l'huile ou d'autres graisses.
- **Danger d'éclaboussures!** Immergez lentement des saucisses dans l'eau.
- Attention! Ne remplissez pas l'appareil avec de l'eau au-dessus du niveau **MAXIMAL** indiqué ou au-dessous du niveau **MINIMAL**.
- Contrôlez régulièrement le niveau d'eau dans l'appareil. Si le niveau d'eau est inférieur à un niveau **MINIMAL**, versez de l'eau.
- N'ouvrez jamais le couvercle de l'appareil pendant son fonctionnement. Après l'ouverture de l'air chaud et de la vapeur sortent de l'intérieur de l'appareil.
- Ne chauffez pas l'appareil sans verser l'eau. Démarrez l'appareil uniquement après avoir versé de l'eau.
- Ne versez pas de l'eau chaude dans des récipients en plastique. Ils peuvent être déformés ou fondus.

## Destination de l'appareil

- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- L'appareil est conçu pour réchauffer uniquement les saucisses. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.



## Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé dans la **classe de protection I** et doit être raccordé à un sol de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon

d'alimentation muni d'un fil de mise à la terre et d'une prise mise à la terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre.

## Avant la première utilisation

- Déballez soigneusement l'appareil, enlevez et jetez l'emballage et les protections. Assurez-vous que sur l'appareil il n'y a aucuns éléments de l'emballage.
- Assurez-vous que la livraison est complète (si une grille inférieure est fournie) et que les éléments de l'appareil n'ont pas été endommagés pendant le transport. En cas de dommages ou d'éléments manquant, contactez immédiatement votre fournisseur.
- Placez le réchaud sur une surface plane et stable résistant aux hautes températures. Laissez au moins 15 cm d'espace autour de l'appareil et au-dessus de l'appareil pour assurer une bonne ventilation.
- Laissez le réchaud pendant 10 – 15 minutes en le réglant à la température maximale (85°C) (Voir--> Utilisation), afin d'éliminer les résidus du processus de production. Pendant quelques premières utilisations de l'appareil une odeur spécifique peut être émise. Ce phénomène est normal et ne signifie pas que l'appareil est endommagé ou qu'il y a des risques pour l'utilisateur.
- Avant le nettoyage attendez à ce que l'appareil et l'eau refroidissent complètement.
- Conservez l'emballage pour le stockage de l'appareil si celui-ci n'est pas utilisé pendant une longue période.

FR

## Utilisation

- Remplissez l'appareil avec de l'eau et ne dépassez pas le niveau **MINIMAL** ou **MAXIMAL**.
- Connectez l'appareil à la prise électrique approprié. Assurez-vous que la spécification de l'appareil sur la plaque signalétique correspond à des paramètres de la prise électrique à laquelle l'appareil est connecté.
- Démarrez l'appareil en appuyant sur le bouton vert ON/OFF.
- Réglez la température souhaitée en tournant le bouton de réglage de la température dans le sens horaire ou antihoraire (jusqu'à 85°C). Le voyant orange s'allume.
- Après avoir atteint la température souhaitée, le voyant orange s'éteint automatiquement.
- Les saucissons peuvent être placés dans un récipient à chauffer.
- **Risque d'éclaboussures!** Immergez lentement les saucisses dans l'eau.

### Attention:

- L'appareil ne peut pas être rempli que de l'eau.
- Pendant le fonctionnement contrôlez régulièrement le niveau d'eau. Si le niveau d'eau est inférieur au niveau MINIMAL, versez de l'eau.

## Après l'utilisation de l'appareil

- Eteignez l'appareil en appuyant sur le bouton vert ON/OFF.
- Débranchez l'appareil de la prise électrique en retirant la fiche.
- Laissez refroidir l'appareil et l'eau:
- Soyez prudent lorsque vous versez de l'eau, tenez uniquement les poignées de l'appareil ou d'évacuation de l'eau (uniquement pour le modèle 240519).





## Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil retirez la fiche de la prise électrique.
- Attention : N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides !
- Nettoyez la surface extérieure de l'appareil avec un chiffon imbibé d'eau et un détergent doux.
- N'utilisez pas de produits nettoyants corrosifs. N'utilisez pas des objets tranchants ou points.

N'utilisez pas d'essence ou de solvants ! Nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau et de détergent (si nécessaire). N'utilisez pas de substances abrasives.

- Nettoyez les trous de ventilation (le cas échéant) avec un aspirateur.
- Réalisez régulièrement le détartrage du fond du récipient de l'eau.

## Dépannage

Problème	Cause possible	Solution proposée
L'appareil est branché, démarré, le voyant de contrôle est allumé mais l'appareil ne chauffe pas.	1). Le thermostat défectueux 2). La chauffe défectueuse	Contactez votre revendeur
L'appareil est branché, démarré, le voyant de contrôle est allumé mais le processus de chauffage ne se déroule pas correctement.	Le thermostat défectueux	Contactez votre revendeur
L'appareil est branché, démarré, le voyant de contrôle n'est pas allumé mais le processus de chauffage se déroule correctement.	Le voyant de contrôle orange défectueux.	Contactez votre revendeur
L'appareil est branché mais il ne fonctionne pas	L'alimentation est endommagée, la fiche n'est pas correctement insérée dans la prise.	Contrôlez l'alimentation ou insérez correctement la fiche dans la prise électrique.

FR

## L'interrupteur de surcharge s'est démarré.

L'appareil est équipé d'un interrupteur de surcharge automatique.

Pour pouvoir redémarrer l'appareil, laissez-le refroidir et versez de l'eau.

## Caractéristiques techniques

Numéro de produit	240502
Tension et fréquence	230V~ / 50Hz
Puissance nominale	1000W
Classe de protection	Classe I
Classe de résistance à l'eau	IP23
Capacité	10 L
Dimensions	330x280x(H)250mm
Poids net (env.)	6 kg

Remarque : Les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.



---

## Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

---

## Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources natu-

relles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.

Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.

## Norme di sicurezza


- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
- ⚠ **Pericolo di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **Avvertimento!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **Avvertimento!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati sull'etichetta dell'apparecchio.

IT



- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

## Norme di sicurezza speciali

- L'apparecchio è adatto per il riscaldamento delle salsicce. L'apparecchio non è adatto per riscaldare altri tipi di cibo.
-  **Pericolo di ustioni:** Non toccare il riscaldatore durante il suo funzionamento. L'apparecchio riscalda durante il funzionamento. Tenere solo le maniglie dell'apparecchio.
- Prima della pulizia lasciare l'apparecchio raffreddare completamente.
- Utilizzare solo l'acqua. Non versare olio o altri grassi.
- **Pericolo di spruzzi!** Immergere lentamente le salsicce in acqua.
- **Attenzione!** Non riempire l'apparecchio con acqua al di sopra del livello **MASSIMO** indicato o al di sotto del livello **MINIMO**.
- Controllare regolarmente il livello di acqua nell'apparecchio. Se il livello di acqua è al di sotto del livello **MINIMO**, versare l'acqua.
- Non aprire il coperchio durante il funzionamento dell'apparecchio. Dopo l'apertura l'aria calda e il vapore tirano fuori.
- Non riscaldare l'apparecchio senza versare l'acqua. Avviare l'apparecchio solo dopo aver versato l'acqua.
- Non versare acqua calda in contenitori di plastica. Essi possono essere deformati o fusi.

## Destinazione del dispositivo

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale.
- L'apparecchio è adatto per il riscaldamento delle salsicce. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

## Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a un terreno di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparecchio è dotato di

un cavo di alimentazione che ha un cavo di messa a terra e una spina messa a terra. La spina deve essere collegata a una presa correttamente installata e messa a terra.

---

### Prima del primo uso

- Disimballare con cura l'apparecchio, rimuovere l'imballaggio e gli elementi di sicurezza. Assicurarsi che sull'apparecchio non si trova qualsiasi elemento dell'imballaggio.
- Controllare la completezza della consegna (la griglia inferiore è inclusa all'apparecchio) e se i suoi elementi non sono stati danneggiati durante il trasporto. In caso di eventuali danni o difetti, contattare immediatamente il proprio fornitore.
- Mettere il riscaldatore su una superficie piana e stabile e resistente alle alte temperature. Lasciare almeno 15 cm di spazio intorno all'apparecchio e su di esso per garantire la ventilazione adeguata.
- Lasciare il riscaldatore regolato alla massima temperatura (85°C) per 10 ~ 15 minuti (Vedere--> Uso), per rimuovere eventuali residui dal processo di produzione. Al primo avvio e nel periodo iniziale di funzionamento l'apparecchio può emettere un profumo specifico. Questo è normale e non significa che la piastra per crêpes è danneggiata o presenta rischi per l'utente.
- Prima di pulire l'apparecchio per l'uso successivo aspettare fino a quando non sia completamente raffreddato.
- Conservare l'imballaggio per un eventuale stoccaggio dell'apparecchio se non è utilizzato per un lungo periodo di tempo.

---

### Uso

- Riempire l'apparecchio con acqua in modo da non superare il livello MINIMO O MASSIMO
- Collegare la spina alla presa elettrica. Assicurarsi che le specifiche dell'apparecchio sulla targa corrispondono con i parametri della presa elettrica.
- Avviare l'apparecchio premendo il tasto verde ON/OFF.
- Impostare la temperatura desiderata ruotando la manopola della temperatura in senso orario o antiorario (da 85°C). La spia arancione si accende.
- Dopo aver raggiunto la temperatura impostata, la spia arancione si spegne automaticamente.
- Le salsicce possono essere inseriti nel contenitore per il riscaldamento.
- Pericolo di spruzzi! Immergere lentamente le salsicce in acqua.

### Attenzione:

- L'apparecchio può essere riempito solo di acqua.
- Durante il funzionamento controllare regolarmente il livello di acqua. Se il livello di acqua è al di sotto del livello MINIMO, versare l'acqua.

---

### Dopo aver utilizzato il riscaldatore

- Spegnere l'apparecchio premendo il tasto verde ON/OFF.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica togliendo la spina dalla presa di corrente.
- Lasciare l'apparecchio con acqua per raffreddare.
- Fare attenzione versando l'acqua, tenendo le maniglie dell'apparecchio o durante l'evacuazione di acqua (unicamente per il modello 240519).



## Pulizia e manutenzione

- Prima della pulizia togliere la spina dalla presa di corrente.
- Attenzione: Non immergere il riscaldatore in acqua o altri liquidi!
- Pulire le superfici dell'apparecchio con un panno inumidito con acqua e un detergente delicato.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi. Non usare oggetti taglienti o appuntiti. Non utilizzare benzina o solventi! Pulire con un panno inumidito con acqua e detergente (se necessario). Non usare prodotti abrasivi.
- Pulire i fori di ventilazione (se presenti) con un aspirapolvere.
- Fare regolarmente la decalcificazione del fondo del contenitore per acqua.

## Risoluzione dei problemi

Problema	Causa possibile	Soluzione proposta
L'apparecchio è collegato, acceso e la spia di controllo si accende ma l'apparecchio non si riscalda.	1). Il termostato difettoso 2). L'elemento riscaldante difettoso	Contattare il fornitore
L'apparecchio è collegato, acceso e la spia di controllo si accende ma il processo di riscaldamento non è corretto.	Il termostato difettoso	Contattare il fornitore
L'apparecchio è collegato, acceso e la spia di controllo non si accende ma il processo di riscaldamento è corretto.	La spia arancione è difettosa.	Contattare il fornitore
L'apparecchio è collegato ma non funziona.	L'alimentatore è difettoso o la spina non è correttamente nella presa.	Controllare l'alimentatore o inserire la spina nella presa in modo corretto.

IT

## L'interruttore di sovraccarico è avviato

L'apparecchio è dotato di un interruttore di sovraccarico automatico.

Per poter riavviare l'apparecchio, lasciarlo raffreddare e riempire con acqua.

## Specifiche tecniche

Numero del prodotto	240502
Tensione e frequenza	230V~ / 50Hz
Consumo di energia	1000W
Classe di protezione	Classe I
Classe di resistenza all'acqua	IP23
Capacità del contenitore	10 L
Dimensioni	330x280x(H)250mm
Peso netto (circa)	6 kg

**Attenzione:** Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.



---

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

---

## Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio

in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente.


Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.


## Regulile de siguranță

- Acest aparat este destinat uzului comercial.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
-  **Pericol de șoc electric!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **Avertisment!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriti aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.



- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriți întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

## Instrucțiuni speciale de siguranță

- Acest aparat este potrivit doar pentru încălzirea cârnaților. Nu este potrivit pentru alte produse alimentare.
-  **Pericol de arsuri:** Nu atingeți aparatul cât timp acesta este în funcțiune. În timpul utilizării aparatul se încinge. Atingeți doar mânerul aparatului.
- Lăsați întotdeauna aparatul să se răcească înainte de a-l curăța.
- Utilizați numai apă. Nu puneți ulei sau grăsime în container.
- **Risc de împröscare!** Introduceți ușor cârnații în apă.
- Atenție! Aveți grijă ca apa să treacă de nivelul **MIN**, dar să nu depășească nivelul **MAX**.
- Verificați regulat nivelul apei. Adăugați apă în cazul în care aceasta nu depășește nivelul **MIN**.
- Nu deschideți capacul aparatului în timp ce acesta funcționează. Este posibil să iasă căldură și aburi.
- Nu încălziți aparatul fără ca acesta să conțină apă. Aparatul trebuie pornit după ce a fost adăugată apă în rezervor.
- Nu turnați apă fierbinte în rezervorul de plastic. Rezervorul se poate deforma sau chiar topi.

## Destinația produsului

- Acesta este un aparat de uz profesional.
- Aparatul este destinat doar pentru încălzirea cârnaților. Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul responsabil de orice utilizare incorectă a aparatului.

## Instalare împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un sol de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui cablu de evacuare pentru curentul

electric. Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare care are un fir de împământare și ștecher cu împământare. Ștecherul trebuie conectat la o priză instalată și împământată corespunzător.



## Pregătirea înainte de prima utilizare

- Despachetați aparatul cu atenție și îndepărtați ambalajul de protecție și învelitoarea. Aveți grijă ca pe aparat să nu rămână resturi de ambalaj.
- Verificați materialele livrate pentru a depista piese lipsă (grila inferioară este inclusă) și eventuale deteriorări în timpul transportului. În cazul în care s-au produs stricăciuni în timpul transportului sau lipsesc piese, luați imediat legătura cu furnizorul.
- Amplasați aparatul pe o suprafață orizontală stabilă și rezistentă la căldură. Lăsați un spațiu liber de cel puțin 15 cm în jurul și deasupra aparatului pentru ventilație.
- Lăsați aparatul să se încălzească timp de 10 - 15 minute la cea mai ridicată temperatura (85°C) (a se vedea --> Operation), pentru ca în felul acesta să fie eliminate toate reziduurile din procesul de fabricație. În primele cicluri de funcționare acesta poate emite și anumite mirosuri. Acest lucru este normal și nu este un semn de defectare sau de pericol.
- Lăsați aparatul și apa să se răcească complet înainte de a-l curăța pentru a-l folosi din nou.
- Păstrați ambalajul pentru a depozita aparatul atunci când nu este folosit o perioadă mai lungă de timp.

## Operarea

- Umpleți recipientul cu apă numai între nivelele MIN și MAX.
- Introduceți ștecărul într-o priză electrică adecvată. Asigurați-vă că tensiunea nominală a sursei de alimentare cu energie electrică corespunde cu detaliile sursei de alimentare indicate pe eticheta aparatului.
- PORNII aparatul prin apăsarea butonului verde de PORNIRE/OPRIRE.
- Selectați temperatura prin rotirea în sens orar a butonului de control (până la 85°C). Apoi, indicatorul portocaliu se aprinde.
- După ce s-a atins temperatura setată, indicatorul portocaliu se stinge automat.
- Acum totul este pregătit pentru a introduce cârnații în rezervor pentru încălzire.
- Risc de împrôșcare! Introduceți ușor cârnații în apă.

## Notă:

- În container poate fi introdusă numai apă.
- Verificați regulat nivelul apei în timpul

funcționării. Adăugați apă în cazul în care aceasta nu depășește nivelul MIN.

## După utilizare

- OPRIȚI aparatul prin apăsarea butonului verde de PORNIRE/OPRIRE.
- Deconectați aparatul de la priza electrică.
- Lăsați întotdeauna aparatul și apa să se răcească.
- Aveți grijă atunci când turnați apă și utilizați mânererele sau robinetele de scurgere (numai pentru articolul 240519).

## Curățare și întreținere

- Scoateți întotdeauna ștecărul din priză înainte de curățarea aparatului.
- Atenție: Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în vreun alt lichid!
- Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă (apă sau detergent slab).
- Nu folosiți niciodată agenți de curățare agresivi sau abrazivi. Nu folosiți obiecte ascutite. Nu folosiți benzină sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și detergent dacă este nevoie. Nu folosiți materiale abrazive.
- Curățați fanțele de ventilație (dacă există) folosind aspiratorul.
- Decalificați regulat partea inferioară a rezervorului de apă.

## Depanare

Probleme	Cauze posibile	Soluții posibile
Aparatul este pus în priză, este pornit, lampa indicatoare se aprinde, dar aparatul nu se încălzește.	1). Termostatul este stricat 2). Elementul de încălzire s-a defectat	Contactați furnizorul
Aparatul este pus în priză, este pornit, lampa indicatoare se aprinde, dar temperatura de încălzire nu poate fi controlată.	Termostatul este defect	Contactați furnizorul
Aparatul este pus în priză, este pornit, lampa indicatoare nu se aprinde, dar aparatul se încălzește.	Defecțiune indicator portocaliu	Contactați furnizorul
Aparatul este pus în priză, dar nu funcționează.	Alimentarea este defectă, ștecărul nu este bine pus în priză.	Verificați sursa de alimentare cu electricitate sau conectați cablul corespunzător.

## Declanșarea întrerupătorului de suprasarcină

Acest aparat este echipat cu un întrerupător automat de suprasarcină.

Pentru a face aparatul operațional din nou, per-

miteți mai întâi răcirea acestuia, după care adăugați apă.

## Specificații tehnice

Articol nr.	240502
Tensiune și frecvență	230V~ / 50Hz
Puterea nominală de intrare	1000W
Clasa de protecție	Clasa I
Clasa de protecție contra apei	IP23
Capacitate rezervor	10 L
Dimensiune	330x280x(H)250mm
Greutate netă (aprox.)	6 kg

**Observații:** Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.



---


## Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului.

Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.

Благодарим Вас за покупку этого устройства HENDI. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.


## Правила безопасности

- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **Опасность поражения электрическим током!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **Предупреждение!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **Предупреждение!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.



- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

## Специальные правила по технике безопасности

- Устройство применяется исключительно для подогревания колбасок. Устройство не подходит для подогревания других продуктов питания.
-  **Опасность ожогов:** Не прикасайтесь к подогревателю во время работы. Устройство нагревается во время работы. Хватайтесь только за ручки устройства.
- Перед очисткой оставьте прибор, чтобы он полностью остыл.
- В устройство вливайте только воду. Не заливайте масло или другие жиры.
- **Опасность разбрызгивания!** Медленно опускайте колбаски в воду.
- **Внимание!** Не заполняйте устройство водой выше указанного **МАКСИМАЛЬНОГО** или ниже **МИНИМАЛЬНОГО** уровня.
- Регулярно проверяйте уровень воды в устройстве. Если уровень воды ниже **МИНИМАЛЬНОГО** уровня, долейте воду.
- Не открывайте крышку подогревателя во время работы. После открытия изнутри устройства будет выходить горячий воздух и пар.
- Не нагревайте прибор без заливки воды. Включайте устройство только после заливки воды.
- Не наливайте горячую воду в пластиковые контейнеры. Они могут деформироваться или расплавиться.

## Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Устройство предназначено только для подогревания колбасок. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за правильное использование устройства.

## Установка заземления

Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному грунту. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор оснащен шнуром пи-

тания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.

## Перед первым использованием

- Осторожно распакуйте устройство, снимите и уберите упаковку и защиты. Убедитесь, что устройство не содержит фрагментов упаковки.
- Проверьте, что поставка комплектная (к устройству приложена нижняя решетка) и что его детали не были повреждены во время транспортировки. В случае обнаружения каких-либо повреждений или дефектов, немедленно обратитесь к поставщику.
- Установите подогреватель на ровной, стабильной поверхности, устойчивой к высоким температурам. Оставьте не менее 15 см свободного пространства вокруг устройства и над ним для того, чтобы обеспечить надлежащую вентиляцию.
- Установите подогреватель на максимальную температуру в течение 10 ~ 15 минут (85°C) (Смотри--> Использование), чтобы удалить все остатки производственного процесса. При первых нескольких запусках устройство может испускать специфический запах. Это нормальное явление и не указывает на повреждение подогревателя и не представляет опасности для пользователя.
- Перед очисткой для повторного использования, подождите, пока прибор и вода полностью остынут.
- Сохраните упаковку для хранения устройства, если оно не используется в течение длительного периода времени.

## Использование

- Заполните устройство водой так, чтобы не превысить **МАКСИМАЛЬНОГО** или **МИНИМАЛЬНОГО** уровня.
- Подключите вилку к соответствующей электрической розетке. Убедитесь, что спецификация устройства по параметрам на щитке соответствует параметрам розетки, в которое должно быть подключено устройство.
- Включите устройство, нажав на зеленую кнопку ON/OFF.
- Установите нужную температуру, повернув ручку регулирования температуры по часовой стрелке (до 85°C). Загорится оранжевый световой индикатор.
- После достижения заданной температуры, оранжевый индикатор автоматически погаснет.
- Колбаски можете вложить в контейнер для подогревания.
- **Опасность разбрызгивания!** Медленно опускайте колбаски в воду.

## Внимание:

- В устройство можно заливать только воду.
- Во время работы устройства регулярно проверяйте уровень воды. Если уровень воды будет ниже **МИНИМАЛЬНОГО** уровня, долейте воду.

## После использования подогревателя

- Выключите устройство, нажав на зеленую кнопку ON/OFF.
- Отключите устройство от источника питания, вынимая вилку из розетки.
- Оставьте устройство вместе с водой для охлаждения.
- Соблюдайте осторожность выливая воду, хватаясь за ручки устройства или отвода воды [только в случае модели 240519].



## Очистка и техническое обслуживание

- Перед очисткой прибора выньте вилку из розетки.
- Осторожно: Не погружайте подогреватель в воду или другую жидкость!
- Протрите наружную поверхность устройства тканью, смоченную в воде с мягким моющим средством.
- Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства. Не пользуйтесь острыми предметами. Не используйте бензин или растворители! Протирайте устройство влажной тканью и жидкостью для мытья посуды (если это необходимо). Не пользуйтесь абразивными материалами.
- Вентиляционные отверстия (если имеются) очищайте пылесосом.
- Регулярно удаляйте накипь со дна посуды для воды.

## Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Предлагаемое решение
Устройство подключено к сети, включено, индикатор светится, но устройство не нагревается .	1). Поврежден термостат 2). Повреждена грелка	Свяжитесь с поставщиком
Устройство подключено к сети, включено, индикатор светится , но процесс нагревания не работает должным образом .	Поврежден термостат	Свяжитесь с поставщиком
Устройство подключено к сети, включено, индикатор не светится, а процесс нагревания работает должным образом.	Поврежден оранжевый световой индикатор.	Свяжитесь с поставщиком
Устройство подключено, но не работает .	Поврежден блок питания, вилка неправильно вставлена в розетку.	Проверьте блок питания или правильно вставьте вилку в розетку.

RU

## Сработал выключатель перегрузки

Устройство оснащено автоматическим выключателем перегрузки. Для перезагрузки устройства, оно должно остыть, а затем нужно долить воду.

## Техническая характеристика

Номер продукта	240502
Рабочее напряжение и частота	230В ~ / 50Гц
Потребляемая мощность	1000Вт
Степень защиты	I Класс
Класс влагозащиты	IP23
Ёмкость посуды	10 л
Размеры	330x280x(выс.)250мм
Вес нетто (приб.)	6 кг

**Замечания:** Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.





---

## Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

---

## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким

образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.


Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

RU




Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά.

## Κανονισμοί ασφαλείας

- Η συσκευή είναι για επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή για τον επιδιωκόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς κινδύνους για τη ζωή.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
-  **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή!** Όταν είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- **Προειδοποίηση!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα τροφοδοσίας και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης ή με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, πάντα τραβάτε το βύσμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ή/και το καλώδιο προέκτασης δεν προκαλούν κίνδυνο διαφυγής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
- **Προειδοποίηση!** Όσο το βύσμα βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το βύσμα ρεύματος σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε σε περίπτωση ανάγκης να αποσυνδεθεί αμέσως η συσκευή.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.

- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν δεν γίνει κάτι τέτοιο, θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να λειτουργεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

## Ειδικό κανονισμοί ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για το ζέσταμα λουκάνικων. Δεν είναι κατάλληλη για ζέσταμα άλλων τροφίμων.
-  **Κίνδυνος εγκαυμάτων:** Μην αγγίζετε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Η συσκευή θερμαίνεται όταν βρίσκεται σε λειτουργία. Αγγίζετε μόνο τις λαβές της συσκευής..
- Αφήνετε πάντα τη συσκευή να κρυώσει τελείως πριν την καθαρίσετε.
- Γεμίζετε το δοχείο μόνο με νερό. Μην γεμίζετε το δοχείο με λάδι.
- **Κίνδυνος πτασίματος!** Βυθίζετε αργά τα λουκάνικα στο νερό.
- **Προσοχή!** Το νερό δεν πρέπει να υπερβαίνει την ένδειξη **MAX** ή να μην φτάνει την ένδειξη **MIN**.
- Ελέγχετε τακτικά την στάθμη του νερού. Προσθέστε νερό εάν η στάθμη του είναι κάτω από την ένδειξη **MIN**.
- Μην ανοίγετε το καπάκι της συσκευής ενώ αυτή λειτουργεί. Θα υπάρξει διαρροή θερμότητας και ατμού.
- Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή χωρίς να έχετε προσθέσει νερό. Δεν πρέπει να ενεργοποιείτε τη συσκευή εάν δεν έχετε γεμίσει πρώτα το δοχείο με νερό.
- Μην τοποθετείτε καυτό νερό στα πλαστικά δοχεία της συσκευής. Τα δοχεία ενδέχεται να παραμορφωθούν ή/και να λιώσουν.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για το ζέσταμα λουκάνικων. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη κατάλληλη χρήση της συσκευής.



## Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως **κατηγορία προστασίας Ι** και πρέπει να συνδέεται με προστατευτικό έδαφος. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι εφοδιασμένη με

καλώδιο τροφοδοσίας που διαθέτει καλώδιο γείωσης και γεωμένο βύσμα. Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε μια πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γεωμένη.

## Προετοιμασία πριν από την πρώτη χρήση

- Αφαιρέστε προσεκτικά όλη την προστατευτική συσκευασία από τη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν απομείνει υλικά συσκευασίας στη συσκευή.
- Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας και βεβαιωθείτε ότι δεν λείπει κάποιο εξάρτημα (περιλαμβάνεται κάτω πλέγμα) και για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά ή ελλιπούς παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας.
- Τοποθετείτε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια. Αφήστε τουλάχιστον 15 cm ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή για λόγους αερισμού.
- Αφήστε τη συσκευή να ζεσταθεί για 10 ~ 15 λεπτά στην υψηλότερη ρύθμιση θερμοκρασίας (Βλ. --> Λειτουργία) για να απομακρυνθούν όλα τα κατάλοιπα από τη διαδικασία παραγωγής. Η συσκευή ενδέχεται να παράγει μια ελαφριά μυρωδιά στους πρώτους κύκλους λειτουργίας της. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει βλάβη ή κίνδυνο.
- Αφήστε τη συσκευή και το νερό να κρυώσουν τελείως πριν την καθαρίσετε για να την χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Διατηρήστε τη συσκευασία για να φυλάσσετε τη συσκευή όταν δεν πρόκειται να τη χρησιμοποιήσετε για μεγάλο διάστημα.

## Λειτουργία

- Γεμίστε το δοχείο με νερό. Η στάθμη του πρέπει να είναι πάνω από την ένδειξη **MIN** και κάτω από την ένδειξη **MAX**.
- Συνδέστε το φινι σε μια κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ρεύματος αντιστοιχεί στα στοιχεία που αναγράφονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή πιέζοντας τον διακόπτη ON/OFF.
- Επιλέξτε τη θερμοκρασία περιστρέφοντας δεξιόστροφα τον διακόπτη θερμοκρασίας (έως 85°C). Θα ανάψει η πορτοκαλί λυχνία.
- Όταν επιτευχθεί η θερμοκρασία που έχετε καθορίσει, η πορτοκαλί λυχνία θα σβήσει αυτόματα.
- Τώρα μπορείτε να βάλετε τα λουκάνικα στο δοχείο.
- **Κίνδυνος πτισιλισματος!** Βυθίζετε αργά τα λουκάνικα στο νερό.

## Σημείωση:

- Πρέπει να γεμίσετε το δοχείο μόνο με νερό.
- Κατά τη λειτουργία της συσκευής, ελέγχετε τακτικά

την στάθμη του νερού. Προσθέστε νερό εάν η στάθμη του είναι κάτω από την ένδειξη MIN.

## Μετά τη χρήση

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πιέζοντας τον διακόπτη ON/OFF.
- Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα.
- Αφήστε τη συσκευή και το νερό να κρυώσουν τελείως.
- Προσέξτε όταν γεμίζετε με νερό το δοχείο και όταν χρησιμοποιείτε τις λαβές ή τα στόμια εκροής (μόνο για το προϊόν 240519).

## Καθαρισμός και Συντήρηση

- Πριν από τον καθαρισμό της συσκευής, βγάξτε πάντα το φις από την πρίζα.
- Προσοχή: Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή σε άλλο υγρό!
- Καθαρίζετε την εξωτερική επιφάνεια της συσκευής με ένα υγρό πανί (νερό με ήπιο καθαριστικό).
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά ή λειαντικά καθαριστικά. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά

ή κοφτερά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες! Καθαρίστε με ένα υγρό πανί και απορρυπαντικό, εάν είναι απαραίτητο. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά υλικά.

- Καθαρίστε τις οπές εξαερισμού (όπου ενδείκνυται) με μια ηλεκτρική σκούπα.
- Αφαιρείτε τακτικά τα άλατα από τον πάτο του δοχείου.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Πιθανές λύσεις
Η συσκευή ενεργοποιείται, η ενδεικτική λυχνία ανάβει, αλλά η συσκευή δεν θερμαίνεται.	1). Ο θερμοστάτης έχει χαλάσει. 2). Το θερμαντικό στοιχείο έχει χαλάσει.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
Η συσκευή ενεργοποιείται, η ενδεικτική λυχνία ανάβει, αλλά η θερμοκρασία θέρμανσης δεν επιτυγχάνεται.	Ο θερμοστάτης έχει χαλάσει.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
Η συσκευή ενεργοποιείται, η ενδεικτική λυχνία ανάβει, αλλά η θερμοκρασία θέρμανσης δεν επιτυγχάνεται.	Η πορτοκαλί λυχνία έχει χαλάσει.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.
Η συσκευή έχει συνδεθεί στην παροχή ρεύματος, αλλά δεν ενεργοποιείται.	Το σύστημα παροχής ρεύματος είναι ελαττωματικό ή η συσκευή δεν έχει συνδεθεί σωστά στην παροχή ρεύματος.	Ελέγξτε το σύστημα παροχής ρεύματος ή συνδέστε σωστά τη συσκευή στην παροχή ρεύματος.

## Ενεργοποίηση διακόπτη προστασίας κυκλώματος από υπερφόρτωση

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με αυτόματο διακόπτη προστασίας κυκλώματος από υπερφόρτωση.

Για να ξεκινήσετε και πάλι τη λειτουργία της συσκευής, αφήστε την πρώτα να κρώσει και στη συνέχεια γεμίστε την με νερό.

## Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. είδους.	240502
Τάση και συχνότητα λειτουργίας	230V~ / 50Hz
Ονομαστική ισχύς εισόδου	1000W
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία I
Κλάση προστασίας νερού	IP23
Χωρητικότητα δοχείου	10 L
Διαστάσεις	330x280x(Y)250mm
Καθαρό βάρος (περίπου)	6 kg

**Σημείωση:** Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να τροποποιηθούν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.



---

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές δύο χρόνια μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιονδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηρίωσής του χωρίς προειδοποίηση.

---

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

GR

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com





#### **Hendi B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** [info@hendi.eu](mailto:info@hendi.eu)

#### **Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** [info@hendi.pl](mailto:info@hendi.pl)

#### **Hendi Food Service Equipment GmbH**

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10 0  
**Email:** [office.austria@hendi.eu](mailto:office.austria@hendi.eu)

#### **Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** [office@hendi.ro](mailto:office@hendi.ro)

#### **PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** [info@pks-hendi.com](mailto:info@pks-hendi.com)

#### **Hendi Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** [office.italy@hendi.eu](mailto:office.italy@hendi.eu)

#### **Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** [info-hk@hendi.eu](mailto:info-hk@hendi.eu)

#### **Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.  
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.  
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.